



7. KinoKino – Filmski festival za djecu
28.9. — 2.10.2022.

KINO KINOTEKA | Kordunska ulica 1
KINO TUŠKANAC (MALA DVORANA) | Tuškanac 1
ONLINE | kinoeuropa.hr

Ulaznice

Tickets

CIJENE ULAZNICA

TICKET PRICES

20,00 kn (2,65 EUR) za projekcije Natjecateljskog programa (dugometražni filmovi) u kinu Kinoteka. / 20,00 kn (2,65 EUR) for the Competition Program (Feature Films) screenings at Cinema Kinoteka.

15,00 kn (1,99 EUR) za projekciju Moj prvi odlazak u kino. / 15,00 kn (1,99 EUR) for the First Time at the Cinema screening.

Online preprodaja ulaznica počinje 14. rujna putem interneta na kupiulaznicu.zff.hr & kinokino.hr.

Ticket presale starts on 14 September, at kupiulaznicu.zff.hr & kinokino.hr.

BESPLATNI PROGRAMI / FREE SCREENINGS

Klasik / Classic

Ulaznice se mogu preuzeti od 28. rujna do početka projekcije u radnom vremenu blagajni. Jedna osoba može preuzeti najviše 4 besplatne ulaznice. / Tickets are collected from 28 September until the beginning of the screening. One person can claim up to 4 free tickets.

Svaki dan otkrivam / Exploring Every Day
Nije potrebno preuzimanje ulaznica. / No tickets are required.

KinoKino Online: www.kinoeuropa.hr

RADNO VRIJEME BLAGAJNI

BOX OFFICE OPENING HOURS

Kino Kinoteka / Cinema Kinoteka (Kordunska 1)
28. – 1. 10. – blagajna se otvara sat vremena prije početka svake projekcije. / open 1 hour before the start of each screening.

NAPOMENA:

U slučaju kašnjenja na projekciju ne možemo vam jamčiti slobodno sjedeće mjesto. Sve informacije vezane uz kupnju ulaznica možete saznati upitom na e-mail info@kinokino.hr ili na broj telefona +385 1 6384 483 u radno vrijeme blagajne.

***PDV je uključen u cijenu ulaznica.**
NOTE: In case you are late, we cannot guarantee seating will be available. For more information regarding ticket purchases, write to us at: info@kinokino.hr or call +385 1 6384 483 during box office opening hours.
*VAT is included in the ticket price.

ZADRŽAVAMO PRAVO IZMJENE I DOPUNE PROGRAMA I PRAVILA O ULAZNICAMA.

WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES AND ADDITIONS TO THE PROGRAM AND TICKET REGULATIONS.

Sadržaj

Contents

- 2 **Ulaznice | Tickets**
- 3 **Nagrade | Awards**
- 4 **Žiri | Jury**
- 6 **Dugometražni igrani filmovi | Feature Films**
- 14 **KinoKino Online**
- 18 **Raspored | Screening Schedule**
- 19 **Svaki dan otkrivam | Exploring Every Day**
- 23 **Moj prvi odlazak u kino | First Time at the Cinema**
- 28 **Klasik | Classic**
- 30 **Revija HFS djece | Croatian Children's Film Festival**
- 32 **Radionice | Workshops**
- 38 **Tko je tko | Who Is Who**



**Nagrada za najbolji film,
uz novčanu nagradu u iznosu od 1000 eura**

Award for Best Film
and a cash prize of 1000 €

**Nagrada za najbolji film prema
odluci dječjeg žirija**
Children's Jury Award for Best Film

Nagrada publike
Audience Award

Nagrade / Awards

Profesionalni žiri / Professional Jury

Pavlica Bajsic Brazzoduro

Diplomirala je dramaturgiju na ADU-u i magistrirala estetiku na Sveučilištu Paris VIII Vincennes – Saint-Denis. Bavi se radijem, kazalištem i filmom. Dobitnica je priznanja Grand Prix de Suisse i Memorijalne nagrade Åke Blomström. Napisala je scenarij za filmove *Trampolin* i *Moj dida je pao s Marsa*. Bila je umjetnička savjetnica za dugometražni igrani film pri HAVC-u. Ravnateljica je Centra mladih Ribnjak.



She graduated in Dramaturgy and holds a master's degree in Aesthetics. She works in radio, theatre and film. She has won the Grand Prix de Suisse and the Åke Blomström Memorial Prize. She wrote screenplays for films *The Trampoline* (2016) and *My Grandpa Is an Alien* (2019). She was the artistic consultant for feature film at HAVC. She is the director of the Ribnjak Youth Culture Centre.

Boris Jokić

Diplomirao je psihologiju na Filozofskom fakultetu u Zagrebu i doktorirao iz područja obrazovnih znanosti na Sveučilištu u Cambridgeu. Radi u Centru za istraživanje i razvoj obrazovanja Instituta za društvena istraživanja u Zagrebu. Bio je članom Nacionalnog vijeća za odgoj i obrazovanje te voditelj Cjelovite kurikularne reforme ranog i predškolskog, osnovnoškolskog i srednjoškolskog odgoja i obrazovanja.



He graduated in Psychology from the Faculty of Humanities in Zagreb and received his doctoral degree in educational sciences from the University of Cambridge. He works at the Centre for Educational Research and Development of the Institute for Social Research in Zagreb. He was a member of the National Council for Education and Head of the Comprehensive Curricular Reform of Early, Preschool, Primary and Secondary Education.

Dijana Vidušin

Kao kazališna, filmska i TV glumica ostvarila je niz zapaženih uloga, među ostalim i u filmovima za djecu *Uzbuna na Zelenom vrhu* (2017.) i *Koko i duhovi* (2011.). Stalna članica ansambla kazališta Gavella. Dobitnica Nagrade hrvatskog glumišta za sporednu ulogu (*Kiklop*), Zlatne arene za glavnu žensku ulogu (*Ljubavni život domobrana*), nagrade Marul za glavnu žensku ulogu (*Hotel Zagorje*), i brojnih drugih.

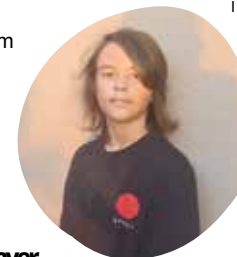


Theatre, film and television actress. She acted in popular films for children *Koko and the Ghosts* (2011) and *The Mystery of the Green Hill* (2017). She is the winner of the Croatian Actor Award for female supporting role (*Cyclops*), Golden Arena for Best Actress (*Love Life of a Gentle Coward*), Marul Award for best female lead (*Hotel Zagorje*), among others.

Paul Đulvat (11), OŠ Pantovčak

Najdraži film *Cloverfield* (2018)

Volim filmove i već nekoliko godina pratim festivale na Braču. Ove mi se godine svidio Postira Seaside Film Festival, gdje je publika svaki dan ocjenjivala filmove. Jako me zanima razmišljati o filmu i njegovim slojevima.



Favourite film *Cloverfield* (2018)

I love films and have been following festivals on the island of Brač for several years. This year I liked the Postira Seaside Film Festival, where the audience could vote for films every day. I am very interested in thinking about film and its different layers.

Karlo Jurčić (13), OŠ Josip Juraj Strossmayer

Najdraži film *Mačak, ne diraj mu šešir* (2003)

Kada gledam filmove, zaboravim na sve obaveze i brige. Posebno volim ići u kino jer ondje mogu u tišini gledati filmove. Veselim se upoznati ljude koji vode festival i ostale članove žirija, ali i raspraviti o filmu nakon gledanja.



Favourite film *The Cat in the Hat* (2003)

When I watch films, I forget all my chores and worries. I especially like going to the cinema because I can watch films in silence there. I am looking forward to meeting the festival organizers and other jury members, as well as to discussing the films after watching them.

Irma Kušan (11), OŠ Ivana Gundulića

Najdraži film *Coraline* (2009)

Volim gledati filmove, serije i anime. Jako me zanima snimanje i režiranje filmova pa radim kratke filmove sa sestrom i prijateljima. U četvrtom razredu napravila sam kratki filmić kao zadatak iz lektire koji je prikazan i u kinu Tuškanac.



Favourite film *Coraline* (2009)

I like to watch films, series and anime. I am very interested in filming and directing films, so I make short films with my sister and friends. In fourth grade, I turned a reading assignment into a short film and it was screened at Tuškanac Cinema.

Nina Magzan (13), OŠ Izidor Kršnjavi

Najdraži film *Brianov život* (1979)

Bavim se odbojkom i lutkarstvom. Od stranih jezika tečno govorim engleski i učim japanski. Zanima me pjevanje, plesanje, gluma i umjetnost. Od glazbe slušam pop, rock, punk i drugo što mi se sviđa.



Favourite film *Life of Brian* (1979)

I play volleyball and do puppetry. I am fluent in English and learning Japanese. I am interested in singing, dancing, acting and art. As for music, I listen to pop, rock, punk and anything I like.

Goa Šarić (12), OŠ Izidor Kršnjavi

Najdraži film *E.T.* (1982)

Uskoro krećem u 6. razred. Idem i u glazbenu školu, na dramsku grupu u ZKM-u, a planiram se upisati u filmsku radionicu za djecu Udruge Blank jer me jako zanimaju filmovi i snimanje.



Favourite film *E.T.* (1982)

I'm starting sixth grade soon. I also go to music school, attend the ZKM drama group, and I plan to enroll in the film workshop for children at the Blank film association because I am very interested in films and filming.

Dječji žiri / Childrens Jury

Dugometražni film

Feature Films

Glavni program KinoKina donosi presjek najzanimljivijih novih naslova za djecu iz cijelog svijeta. Sedam raznovrsnih igranih filmova tijekom pet festivalskih dana predstaviti će plejadu neustrašivih junakinja i junaka u borbi za bolji svijet. Pritom će se natjecati za čak tri nagrade! O najboljim filmovima odlučivat će profesionalni i dječji žiri, dok će gledatelji tijekom festivala glasati za svoje favorite i odlučiti kome će pripasti nagrada publike.

KinoKino's main program brings an overview of the most interesting new titles for children from around the world. Seven diverse feature films during seven festival days present a constellation of fearless heroines and heroes as they fight for a better world. They will also compete for as many as three awards! The best films will be decided by a professional and children's jury, while the audience will vote for their favourites throughout the festival, choosing the winner of the Audience Award.



Kapa

KAPA / BEANIE

Dječak Erik, zvan Kapa, zbog problematičnih roditelja živi u domu za nezbrinutu djecu. Njegova je jedina želja da za Božić može kući k svojim roditeljima. Međutim blagdane provodi s nepoznatom imućnom obitelji i djevojčicom Lučkom koja za Božić želi sestricu i štenca. Usred Badnje noći Erik i Lučka u dnevnom boravku za- tječu Djeda Božićnjaka, no to je ustvari maskiran lopov. Puna nade, djeca se sakriju u njegov auto. Tada počinje njihova nevjerojatna pustolovina.

scenarij / screenplay Saša Eržen **glumci / cast** Gaj Črnič, Kaja Podreberšek, Ajda Smrekar, Mojca Fatur, Frano Mašković, Mila Maksimović, Tilen Kolbe, Emil Kulović, René Štúr, Klemen Slakonja, Zala Djuric, Klemen Klemen **fotografija / DOP** Sven Pepeonik **montaža / editor** Jurij Moškon **producenti / producers** Ida Weiss, Marina Andree Škop, Adolf El Assal, Vanda Raymanová, Darija Kulenović Gudan **produkcija / production** Senca Studio, Wady Films, Objectif, Studio dim, RTV SLO, Slovačka Radiotelevizija (RTVS)

Erik, whose nickname is Beanie, lives in a children's home due to his troubled parents. His only wish is to spend Christmas at home with them. However, his holidays will be spent in the company of a wealthy family he doesn't know and the little girl Lučka who wants a sister and a puppy for Christmas. In the middle of Christmas Eve, Erik and Lučka think they have found Santa Claus in their living room, but it is actually a masked thief. Full of hope, the children hide in his car, only to discover they are in for an adventure of a lifetime.

28/9 | SRI/WED | 19:00 |
Kino Kineteka



UZRAST
8+
AGE

Franzove dogodovštine

TALES OF FRANZ / DIE GESCHICHTEN VOM FRANZ

Johannes Schmid
AT, DE, 2022, 78'
titlovi / subtitles: HR

Kada Franz otkrije *influencera* Hanka Habera, njegovi najbolji prijatelji Gabi i Eduard isprva su sumnjičavi. No Franz, koji je najmanji u svom razredu, spreman je poslušati svaki savjet. Učitelj i popularna djevojčica Elfi zadaju mu glavobolje, a sve se još više zaplete kada nestane Gabi. Franz i Eduard kreću u odvažnu potragu za nestalom prijateljicom i putem nalaze nešto neprocjenjivo – najveće prijateljstvo na svijetu. *Franzove dogodovštine* očaravajuća su adaptacija popularnih knjiga Christine Nöstlinger i filmska pustolovina za cijelu obitelj.

scenarij / screenplay Sarah Wassermair **glumci / cast** Jossi Jantschitsch, Nora Reidinger, Leo Wacha, Ursula Strauss, Simon Schwarz, Maria Bill, Rainer Egger, Julia Edtmeier, Anton Noori, Philipp Dornauer **fotografija / DOP** Matthias Grunsky **montaža / editor** Karin Hammer **producenti / producers** Katharina Posch, Michael Kitzberger, Wolfgang Widerhofer, Nikolaus Geyrhalter, Markus Glaser, Ingo Fliess **produkcija / production** NNGF – Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion, if... Productions

When Franz discovers influencer Hank Haber, his best friends Gabi and Eduard are sceptical at first. But Franz, who is the smallest in the class, is ready to listen to any advice. His teacher and the popular girl Elfi are causing him headaches, and his world is further upended when Gabi disappears. Franz and Eduard set out on a daring search for their missing friend and find something priceless along the way – the greatest friendship in the world. Based on Christina Nöstlinger's popular books, *Tales of Franz* is an enchanting adaptation and a cinematic adventure for the whole family.

29/9 | ČET/THU | 11:00 |
Kino Kinoteka



UZRAST
8+
AGE

Srce leptira

Inesa Kurklietytė
LT, 2021, 105'
titlovi / subtitles: HR

BUTTERFLY'S HEART / DRUGELIO ŠIRDIS

Juozapas je povučeni, šutljivi dječak koji dane provodi u društvu kukaca koje uzgaja. Pod njegovim debelim pletenim džemperom nešto mu strši posred prsa, a okrutni školski klinci zato ga zovu "balon". Juozapas od zadirkivanja bježi u okrilje stare šume i tajanstvenih prostorija napuštene vile, gdje je izgradio čitav mali svijet za svoje zujave ljubimce. U tom svijetu uskoro mu se pridružuje i prijateljica. Rugilė je nova djevojčica u gradu koja se brzo sprijateljuje s Juozapasom i okreće mu život naglavačke. Ona prva saznaje njegovu tajnu.

Juozapas is a withdrawn, quiet boy who spends his days in the company of the insects he breeds. Under his thick knitted sweater, there is something sticking out in the middle of his chest, which is why the cruel kids at school call him "balloon". Seeking an escape from the teasing, Juozapas finds shelter in an old forest and the mysterious rooms of an abandoned villa, where he builds an entire little world for his buzzing pets. A friend soon joins him there. Rugilė is the new girl in town who quickly befriends Juozapas and turns his life upside down. She is the first to learn his secret.

29/9 | ČET/THU | 13:00 | Kino Kinoteka
1/10 | SUB/SAT | 16:00 | Kino Kinoteka

scenarij / screenplay Modesta Jurgaitytė, Inesa Kurklietytė **glumci / cast** Elijas Malinauskas, Vilnė Konstancija Abukevičiūtė, Mindaugas Balabonas, Vincentas Švedas, Matas Vaičekauskas, Rokas Mizeikis, Eglė Jackaitė, Lukas Petrauskas, Gabrielia Kuodytė **fotografija / DOP** Viktoras Radzevičius **montaža / editor** Ričardas Matačius **producenti / producers** Živilė Gallego **produkcija / production** Fralita Films



Noćna šuma

NIGHT FOREST / NACHTWALD

André Hörmann, Katrin Milhahn
DE, 2021, 90'
titlovi / subtitles: EN, HR

Dvanaestogodišnjaci Paul i Max najbolji su prijatelji koji žive u malom planinskom selu. Paul se teško nosi s očevim nestankom pa s Maxom zadnji dan škole kreće u potragu u divljinu. Kako bi pronašli spilju sakrivenu duboko u planinama, dječaci moraju dešifrirati bilješke Paulova oca o drevnoj lokalnoj legendi. Dok krče svoj put kroz šumoviti labirint, mali bjegunci suočavaju se s izazovima koji nadilaze sva njihova očekivanja. Prisiljeni nadvladati svoje strahove, dječaci otkrivaju više jedan o drugome i samima sebi.

scenarij / screenplay Katrin Milhahn, André Hörmann **glumci / cast** Levi Eissenblätter, Jonas Oebel, Marc Limpach, Meike Droste **fotografija / DOP** Michael Hammon **montaža / editor** Vincent Assmann **producenti / producers** Christoph Holthof, Daniel Reich **produkcija / production** Kurhaus Production, SWR, NDR

12-year-old Paul and Max are best friends living in a small mountain village. Paul has a hard time coping with his father's disappearance, so, on the last day of school, the two boys take his notes and head into the wilderness to find a legendary cave hidden deep in the mountains. In order to locate the cave, the boys must decipher Thomas's notes about an ancient local legend. As they make their way through the forest maze, the little fugitives face challenges that exceed all of their expectations. Forced to overcome their fears, the boys learn more about each other and themselves.

29/9 | ČET/THU | 18:00 |
Kino Kinoteka



Kapetanica Nova

CAPTAIN NOVA

Maurice Trouwborst
NL, 2021, 90'
titlovi / subtitles: HR

Petnaestogodišnjak Nas u šumi naiđe na srušenu letjelicu čiji su putnici 12-godišnja djevojčica Nova i njezin brbljavi robot ADD. Nova je znanstvenica iz budućnosti koja se vratila u prošlost kako bi spriječila klimatsku katastrofu, no misiju joj otežava činjenica da ju je putovanje kroz vrijeme pomladilo, a male djevojčice nitko ne shvaća ozbiljno. Dvoje novih prijatelja jedino rješenje problema vide u otmici milijunaša koji planira bušenje na Sjevernom polu. Ipak, postoje i oni koji ih žele zaustaviti. Hoće li Nova i Nas uspjeti spasiti planet?

scenarij / screenplay Lotte Tabbers, Maurice Trouwborst **glumci / cast** Kika van de Vijver, Marouane Meftah, Sander van de Pavert, Hannah van Lunteren, Anniek Pheifer, Pierre Bokma, Ricky Kooole, Harry van Rijthoven **fotografija / DOP** Robbie Van Brussel **montaža / editor** Pelle Asselbergs **producenti / producers** Derk-Jan Warrink, Koji Nelissen, Anna van der Staak **produkcija / production** Keplerfilm B.V., VPRO

Fifteen-year-old Nas stumbles upon a crashed aircraft in the woods, whose passengers are a 12-year-old girl Nova and her chatty robot ADD. She is a scientist from the future who has returned to the past to prevent a climate disaster, but her mission is complicated by the fact that time travel has rejuvenated her, and no one takes little girls seriously. The only solution that the two new friends find is to kidnap the millionaire planning to drill into the North Pole. But there are also those who want to stop them. Will Nova and Nas manage to save the planet?

30/9 | PET/FRI | 11:00 | Kino Kinoteka



Ljeto kada sam naučila letjeti

HOW I LEARNED TO FLY /
LETO KADA SAM NAUČILA DA LETIM

Pred dvanaestogodišnjom Sofijom naizgled je najdosadnije ljeto ikada – bez interneta i u društvu dviju starica. No idiličan jadranski otok, prvi poljubac, pomirenje obitelji i susret sa smrću pretvorit će ga u neprocjenjivo i nezaboravno iskustvo. Sofia odrasta. Snimljen prema popularnom romanu Jasminke Petrović *Ljeto kada sam naučila letjeti*, proglašen je najboljim europskim filmom na ovogodišnjem festivalu BUFF u Malmöu, a oduševio je i domaće gledatelje osvojivši nagradu publike u Puli za najbolji film u međunarodnom programu.

scenarij / screenplay Ljubica Luković **glumci / cast** Klara Hrvanović, Olga Odanović, Snježana Sinovčić, Žarko Laušević, Luka Bajto, Ema Kereta Rogić **fotografija / DOP** Dušan Joksimović **montaža / editor** Dejan Urošević **producenti / producers** Maja Popović, Milan Stojanović, Ankica Jurić Tilić, Mira Staleva, Stefan Kitanov, Katarina Krnáčová, Miroslav Mogorović, Dobromir Chochov **produkcija / production** Sense Production, Kinorama, Art Fest, Silverart, Doli Media Studio

Radivoje Andrić
RS, HR, BG, SK, 2022, 89'
titlovi / subtitles: EN
jezici / languages: srpski,
hrvatski / Serbian, Croatian

Twelve-year-old Sofia is about to have the most boring summer ever – with no internet and in the company of two old ladies. But an idyllic Adriatic Island, a first kiss, a family reconciliation, and a brush with death will turn it into a priceless and unforgettable experience on Sofia's coming-of-age journey. Based on the popular novel by Jasminka Petrović, *How I Learnt to Fly* won the award for Best European Film at this year's BUFF Malmö Film Festival, as well as delighting the Croatian audience and winning the Pula Audience Award for best film in the International Programme.

30/9 | PET/FRI | 13:00 |
Kino Kinoteka

Moj brat robot

MY ROBOT BROTHER / ROBOTBROR

Frederik Nørgaard
DK, 2022, 84'
titlovi / subtitles: EN, HR

Zemlja u bliskoj budućnosti. Klimatska je kriza riješena, priroda i tehnologija bujaju, i svaki čovjek ima svog osobnog robotskog asistenta. Ipak nije sve ružičasto. Za 12-godišnju Albertu škola je koma. Njezin stari medvjedić-android Robbi prava je sramota. No sve se promijeni kada za rođendan dobije najbolji poklon ikada – najnoviji model humanoidnih robota koji još nisu ni izašli na tržište. Novi robot Konrad izgleda i ponaša se poput prave osobe i Albertina popularnost naglo raste. Između nje i Konrada naoko se razvija pravo prijateljstvo – no je li moguće zaista se sprijateljiti s robotom?

scenarij / screenplay Frederik Nørgaard **glumci / cast** Selma Iljazovski, Philip Elbech, Lars Brygmann (voice), Lise Baastrup, Kristian Ibler **fotografija / DOP** Martin Top Jacobsen **montaža / editor** Lars Wissing **producenti / producers** Jasmine Hermann Naghizadeh **produkcija / production** Nimbus Film

On near-future Earth, the climate crisis has been fixed, nature and technology are thriving, and every human has a personal robot assistant. Yet, not everything is peachy. For 12-year-old Alberte, school sucks and her old teddy-bear android Robbi is an embarrassment. Everything changes when she gets the best birthday present ever – the newest model of humanoid not even on the market. The new robot, Konrad, looks and acts like a real person, making Alberte's popularity skyrocket. A true friendship seems to develop between her and Konrad – but is it possible to really be friends with a robot?

30/9 | PET/FRI | 18:00 |
Kino Kinoteka



KinoKino online

Posljednji dan festivala, nedjelja 2.10., rezervirana je za online program s izborom filmova dostupnima na stranici www.kinoeuropa.hr. Filmove *Moj brat lovi dinosaure* i *Rocca mijenja svijet* odabrali smo jer ih zbog ograničenog broja projekcija tijekom pandemije naša publika nije imala puno prilike vidjeti. Uz njih, tu je i *Mali gangster*, pobjednik prvog KinoKino Festivala.

The last day of the festival, Sunday, 2 October, is reserved for an online program featuring a selection of films available at www.kinoeuropa.hr. We chose the films *My Brother Chases Dinosaurs* and *Rocca Changes the World* because our audience didn't have enough opportunities to see them due to the limited number of screenings in the pandemic. Along with these, the program includes *The Little Gangster*, winner of the first KinoKino Festival.

KinoKino
Online



Mali gangster

THE LITTLE GANGSTER / DE BOSKAMPI'S

Rik Boskamp stalna je meta zajedljive djece iz susjedstva. Kada mu tata dobije posao u drugom gradu, on u selidbi vidi priliku za novi početak. U potpunosti mijenja stil odijevanja i ponašanja te uvjerava nove prijatelje da je njegov otac mafijaški šef. Međutim u susjedstvo dolazi Roderick iz Rikova bivšeg razreda. Hoće li ga raskrinkati? Ova šarmantna i zabavna komedija o odnosu oca i sina osvojila je nagradu dječjeg žirija za najbolji film i nagradu publike na KinoKino Festivalu 2016.

scenarij / screenplay Lotte Tabbers **glumci / cast** Thor Braun, Henry van Loon, Meral Polat, René van 't Hof **fotografija / DOP** Rutger Storm **montaža / editor** Marc Bechtold, Brian Ent **producenti / producers** Maarten Kuit, Dave Schram **produkcija / production** Shooting Star Filmcompany, Hazazah Pictures

UZRAST
7+
AGE

Arne Toonen
NL, 2015, 102'
titlovi / subtitles: HR

Rik Boskamp is a constant target of snarky kids from the neighbourhood. When his dad gets a job in another city, he sees the move as an opportunity for a new start. He completely changes his dressing style and behaviour and convinces his new friends that his father is a mafia boss. However, Roderick from Rick's former class arrives in the neighbourhood. Will he expose him? This charming and entertaining comedy about the relationship between father and son won the Children's Jury Award for Best Film and the Audience Award at the 2016 KinoKino festival.

**2/10 | NED/SUN | 10:00 - 22:00 |
Online: kinoeuropa.hr**



Moj brat lovi dinosaure

MY BROTHER CHASES DINOSAURS /
MIO FRATELLO RINCORRE I DINOSAURI

Stefano Cipani
IT, ES, 2019, 102'
titlovi / subtitles: HR

Jack je kao dijete bio uvjeren da je njegov brat Gio superjunak s posebnim moćima, baš kao u stripu. Sada, na pragu srednje škole, Jack zna da Gio zapravo ima Downov sindrom i pomalo ga se srami. Kada upozna Ariannu, svoju prvu ljubav, Gioovo nepredvidljivo ponašanje postaje mu sve veći teret. Zabrinut za društveni status u novoj školi, odlučuje sakriti činjenicu da ima brata. Film je osvojio nagradu Sorriso diverso u Veneciji te Nagradu mlade publike Europske filmske akademije.

scenarij / screenplay Fabio Bonifacci, Giacomo Mazzariol **glumci / cast** Alessandro Gassmann, Isabella Ragonese, Rossy de Palma, Francesco Gheghi, Gea Dall'Orto, Maria Vittoria Dallasta, Lorenzo Sisto, Roberto Nocchi, Arianna Becheroni **fotografija / DOP** Sergi Bartrolí **montaža / editor** Massimo Quaglia **producenti / producers** Isabella Cocuzza, Arturo Paglia, Antonia Nava **produkcija / production** Paco Cinematografica, korproducenti Neo Art Producciones, Rai Cinema

As a kid, Jack was convinced that his brother Gio was a superhero with special powers, just like in the comics. Now that he is about to start high school, Jack knows that Gio actually has Down syndrome and is a little ashamed of him. When he meets Arianna, his first love, Gio's erratic behavior increasingly becomes a burden. Worried about his social status in the new school, he decides to hide the fact that he has a brother. The film won the Sorriso diverso award in Venice and the Young Audience Award of the European Film Academy.

2/10 | NED/SUN | 10:00 - 22:00 |
Online: kinoeuropa.hr



Rocca mijenja svijet

ROCCA CHANGES THE WORLD /
ROCCA VERÄNDERT DIE WELT

Katja Benrath
DE, 2019, 101'
titlovi / subtitles: HR

Hrabra, zabavna i jedinstvena – to je Rocca. Iako ima tek 11 godina, živi sama sa svojom vjevericom dok je tata "promatra" iz svemira. On je, naime, astronaut. Uz to, Rocca prvi put u životu kreće u normalnu školu. Ondje će se odmah istaknuti svojim bezbrižnim i nekonvencionalnim karakterom, a sukobit će se i sa školskim nasilnicima. No neumorna djevojčica ne staje, pokušat će osvojiti i srce svoje bake.

scenarij / screenplay Hilly Martinek **glumci / cast** Caspar Fischer-Ortmann, Luise Richter, Luna Maxeiner **fotografija / DOP** Torsten Breuer **montaža / editor** Jan Ruschke **producenti / producers** Tobias Rosen, Steffi Ackermann, Willi Geike, Heike Wiehle-Timm **produkcija / production** Relevant Film, Warner Bros. Film Productions Germany

Brave, funny, and one of a kind – that's Rocca. Although she is only 11, she lives alone, in the company of her squirrel. Her dad "watches" her from above – because he is an astronaut. For the first time in her life, Rocca will start attending a normal school. Her carefree and non-conformist character will instantly make her stand out, and she will also confront the school bullies. But the determined little girl will not stop until she wins over her grandmother's heart as well.

2/10 | NED/SUN | 10:00 - 22:00 |
Online: kinoeuropa.hr



KINO KINOTEKA

Kordunska ul. 1

28/9

SRI WED

19:00 OTVARANJE**Kapa**Beanie
SLOBODAN MAKSIMOVIĆ
/ 86' / 6+**29/9**

ČET THU

**11:00 Franzove
dogodovštine**Tales of Franz
JOHANNES SCHMIDT
/ 78' / 8+**13:00 Srce leptira**Butterfly's Heart
INESA KURKLIETYÉ
/ 105' / 8+**18:00 Noćna šuma**Night Forest
ANDRÉ HÖRMANN, KATRIN
MILHAHN / 90' / 10+**30/9**

PET FRI

**11:00 Kapetanica
Nova**Captain Nova
MAURICE TROUWBORST
/ 90' / 8+**13:00 Ljeto kada
sam naučila letjeti**How I Learned to Fly
RADIOJE ANDRIĆ
/ 89' / 10+**18:00 Moj brat
robot**My Robot Brother
FREDERIK NØRGAARD /
84' / 10+**1/10**

SUB SAT

**11:00 Moj prvi
odlazak u kino:
Program kratkih
animiranih
filmova za djecu**First Time at the
Cinema: Short
Films for Children
BEZ DIJALOGA /
NO DIALOGUE /
50' / 3+**16:00 Srce leptira**Butterfly's Heart
INESA KURKLIETYÉ
/ 105' / 8+**18:00 DODJELA
NAGRADA****19:00 KLASIK****Labirint**Labyrinth
JIM HENSON / 101' / 8+

KINO TUŠKANAC (MALA DVORANA)

Tuškanac 1

1/10

SUB SAT

15:00 Svaki dan otkrivam:**Program kratkih filmova
za djecu**Exploring Every Day:
Short Films for Children
/ 55' / 5+

ONLINE: KINOEUROPA.HR

2/10

NED SUN

10:00 – 22:00**Mali gangster**The Little Gangster
ARNE TOONEN / 102' / 7+**Moj brat lovi dinosaure**My Brother Chases Dinosaurs
STEFANO CIPANI / 102' / 10+**Rocca mijenja svijet**Rocca Changes the World
KATJA BENRATH / 101' / 8+

Svaki dan otkrivam

Exploring Every Day

Svaki dan otkrivam program je kratkih filmova namijenjenih djeci od pet godina nadalje. Ovo izdanje predstavlja izbor hrvatskih kratkiša za djecu snimljenih posljednjih deset godina. Uz pet kratkih priča upoznat ćemo mlade junake koji su se našli pred malim ali važnim odlukama kojima pomažu mijenjati svijet oko sebe.

Exploring Every Day is a program of short films intended for children aged 5+. This edition presents a selection of Croatian shorts for children filmed in the last ten years. In five short stories, we will meet young heroes faced with small yet important choices that help change the world around them.



Goranova ulica

GORAN'S STREET

MATIJA VUKŠIĆ, HR, 2015, 7'

Goranova ulica odvija se na Veliku Gospu. Djevojčica Lana upoznaje dječaka iz obližnje ulice koji dane provodi gledajući kroz prozor. U zajedničkoj igri otkrit će se tajna zbog koje će Lana preispitati svoj odnos prema Bogu, životu i sebi.

Goran's Street takes place on the day of the Assumption of the Virgin. Little Lana meets a boy from a nearby street who spends his days looking out the window. As they play together, a secret is revealed that will make Lana reconsider her relationship to God, life and herself.



1/10 | SUB/SAT | 15:00 | Kino Tuškanac

Mucica

SWEETIE

ALDO TARDOZZI, HR, SI, UK, 2012, 12'

Danas je dan kada Tvrtko mora odabrati pravi put – put u školu.

Today is the day that Tvrtko must choose the right path – the path to school.

1/10 | SUB/SAT | 15:00 | Kino Tuškanac



Tonka će sutra

TONKA WILL DO IT TOMORROW

MORANA DOLENC, HR, 2021, 6'30"

Tonka voli odgađati stvari za sutra. Bilo to pisanje zadaće, šetnja psa, pospremanje igračkaka, sasvim je svejedno – jer koji god zadatak treba izvršiti, Tonka će ga nekako odgoditi za sutra. A sutra će ga odgoditi za prekosutra. Zato je dobila Sutriće. Oni napadaju djecu koja sve ostavljaju za sutra.

Tonka likes to put things off until tomorrow. Whether it's doing homework, walking the dog or putting her toys away, Tonka will find a way to postpone until tomorrow whatever task she needs to perform. And when tomorrow arrives, she will postpone it until the day after. That's why she gets a case of Tomorrowings, which affect children who leave everything for tomorrow.



1/10 | SUB/SAT | 15:00 | Kino Tuškanac

Zora

DAWN

KRASIMIR GANČEV, HR, 2018, 15'

Zora je talentirana gimnastičarka kojoj je dosta napornih audicija, treninga i šljokica. Brat Dinko glavna joj je podrška iako ga više zanima fizika nego "dosadni sport". No u njezin život ulazi nova ljubav, nogomet. Svi je traže da izabere jedno ili drugo, a ona bira – oboje!

Zora is a talented gymnast who has had enough of strenuous auditions, training and glitter. Her brother Dinko is her number one supporter, although he is more interested in physics than in that 'boring sports'. All of a sudden, Zora finds a new love – football. While everyone is trying to make her pick one or the other, she will pick – both!

1/10 | SUB/SAT | 15:00 | Kino Tuškanac



Majmunaska posla

MONKEY BUSINESS

ČEJEN ČERNIĆ ČANAK, HR, 2020, 15'

Među neboderima i visokim zgradama dvoje je djece svoje najdraže mjesto za igranje pronašlo na jednom stablu. Ono je njihov svemirski brod, tajno sklonište, mjesto koje mašta može pretvoriti u sve što požele. Sve dok se u parku ne pojavi građevinski inspektor i ne objavi da se stablo ruši kako bi se izgradilo parkiralište.

Among the skyscrapers and tall buildings, two children have found their favorite playing spot, up in a tree. The tree becomes their spaceship, their secret hideout, a place their imaginations can turn into anything they want, until a building inspector shows up at the park and announces that it will be cut down to make room for a parking lot.

1/10 | SUB/SAT | 15:00 | Kino Tuškanac



Moj prvi odlazak u kino

UZRAST
3+
AGE

First Time at the Cinema

Blok animiranih filmova namijenjen je mališanima predškolske dobi koji se prvi put susreću s pokretnim slikama na velikom platnu. Za sjećanje na prvi odlazak u kino maleni članovi publike dobit će i prigodnu 'diplomu'. Ove nas godine osam odabranih naslova vodi u šarene pustolovine na kojima ćemo otkriti svijet iz nove perspektive, usvojiti vrijednosti suosjećanja, prijateljstva, marljivosti i, najvažnije od svega, igre!

This block of animated films is intended for preschool children who encounter moving images on the big screen for the first time. To remember their first trip to the cinema, our little audience members will also get a special 'diploma'. This year, eight selected titles lead us on colorful adventures in which we will discover the world from a new perspective, learn about compassion, friendship, diligence and, most importantly, play!

Filmovi u programu nemaju dijalog.
Films in the program have no dialogue.



Snivaj, snivaj, medo mali

HUSH HUSH LITTLE BEAR / ČUČI ČUČI
MĀRA LINIŅA, LV, 2022, 5'

Adaptacija stare latvijske uspavanke *Snivaj, snivaj, medo mali*. Dok roditelji medvjedi tražaju za bobicama i medom, mali medvjedići ostaju kod kuće s ovčicama. Medvjedići se zabavljaju igrajući se klupkom vune, no ubrzo se zapetljaju i sve se izokrene! Srećom, tu su ovce da im pomognu ponovno uspostaviti red.

An adaptation of the old Latvian lullaby *Hush Hush Little Bear*. While the parent bears search for berries and honey, the baby bears stay at home with the sheep. The cubs have fun playing with a ball of yarn, but soon they get tangled up and everything is turned upside-down! Luckily, the sheep are there to help them put everything back in order.

1/10 | SUB/SAT | 11:00 | Kino Kinoteka



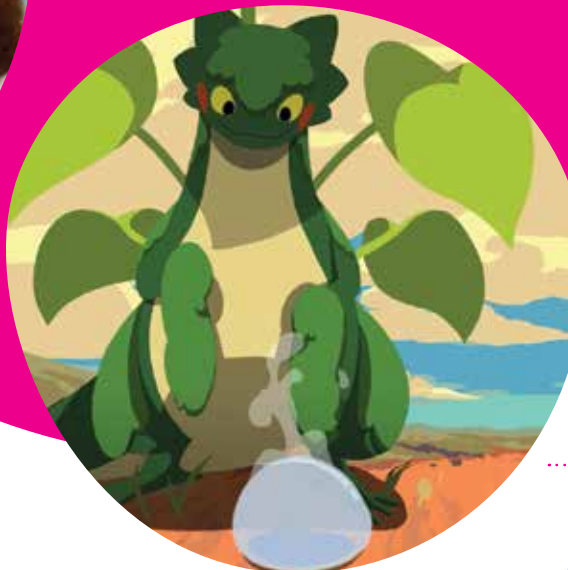
Kapljica

WATER DROP / GOUTTE D'EAU
ANJUN ZOU, MELODIE LEGER RIMBERT,
YU LIU, KEVIN HAMIMI
FR, 2021, 6'

Kapljica vode pokušava preživjeti sama pod užarenim suncem. Zaklon joj pruža dobroćudno biljkoliko stvorenje te njih dvoje postaju prijatelji. No sunce ne postaje. Kada stvorenje podlegne vrućini, kapljica vode postaje njegov jedini spas.

A drop of water tries to survive on its own in the scorching sun. She is given shelter by a benevolent plant-like creature and the two become friends. Yet, the sun is relentless and when the creature succumbs to the heat, the droplet of water will become its only hope for survival.

1/10 | SUB/SAT | 11:00 | Kino Kinoteka



Mišo i Robin: Let balonom

MISHO & ROBIN: BALLOON FLIGHT
VJEKOSLAV ŽIVKOVIĆ, DENIS ALENTI, HR, 2021, 5'

Mačak Mišo i crvendač Robin dobroćudni su i pomalo nespretni mališani kojima ipak sve polazi za rukom. S njima je sve igra, zabava i pustolovina! U *Letu balonom* krtica Krtko odlučuje naša dva junaka povesti na neobičan izlet u kojem će vidjeti svijet iz sasvim nove perspektive!

Misho the cat and Robin the birdie are good-natured and clumsy little tots, who always manage to pull things off. With these two resourceful friends, adventure never ends! When Krtko the mole decides to take our little heroes on an unusual trip, they will see the world from a completely new perspective!

1/10 | SUB/SAT | 11:00 | Kino Kinoteka



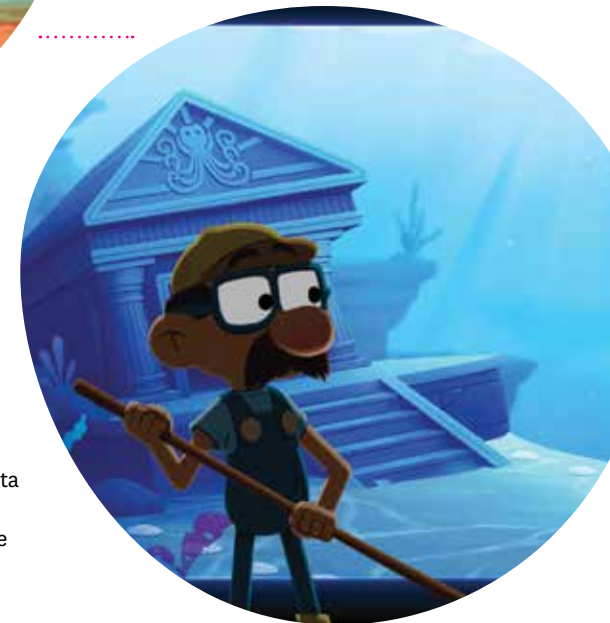
Fleke

INK / INKT
JOOST VAN DEN BOSCH, ERIK VERKERK, NL, 2020, 3'

Urnebesna priča o hobotnici koja je opsjednuta čišćenjem. Kada naiđe na osobito izazovnu mrlju, tvrdoglava čistunka uposlit će sve svoje krakove ne bi li je se riješila.

A hilarious story about an octopus obsessed with cleaning. When she comes across a particularly challenging stain, the stubborn neat-freak will put all of her tentacles to work in order to get rid of it.

1/10 | SUB/SAT | 11:00 | Kino Kinoteka



Mali prasak

THE LITTLE BANG

JI-HYEON BAE
US, 2020, 6'

O prijateljstvu dviju zvijezda u nepreglednu svemiru. Dva nesuđena nebeska tijela pokušavaju premostiti udaljenost bez obzira na cijenu. Prijateljstvo ne poznaje udaljenost, čak ni kada se radi o svjetlosnim godinama.

A story about the friendship of two stars in the vast universe. Two celestial bodies destined to be apart try to bridge the distance regardless of the cost. Friendship knows no bounds, even if it means being light years away.

1/10 | SUB/SAT | 11:00 | Kino Kinoteka



Sunce

SUN

JAKUB BROKL
CZ, 2021, 6'



Maleni dječak živi na planetu do kojeg ne dopire Sunčeva svjetlost. Ne gubeći nadu, dječak i njegov vjerni psić odlaze na putovanje u potragu za Suncem. Naime, u knjizi bajki piše da se Sunce nalazi na vrhu velike planine. No ondje će ih dočekati neugodno iznenađenje.

A little boy lives on a planet with no sunlight. Not losing hope, the boy and his faithful dog go on a journey in search of the sun. In a book of fairy tales, it is written that the sun rests atop a great mountain. But when they reach the mountaintop, an unpleasant surprise awaits them.

1/10 | SUB/SAT | 11:00 | Kino Kinoteka

Tonka će sutra

TONKA WILL DO IT TOMORROW

MORANA DOLENC
HR, 2021, 6'30"

Tonka voli odgađati stvari za sutra. Bilo to pisanje zadaće, šetnja psa, pospremanje igračka, sasvim je svejedno – jer koji god zadatak treba izvršiti, Tonka će ga nekako odgoditi za sutra. A sutra će ga odgoditi za prekosutra. Zato je dobila Sutriće. Oni napadaju djecu koja sve ostavljaju za sutra.

Tonka likes to put things off until tomorrow. Whether it's doing homework, walking the dog or putting her toys away, Tonka will find a way to postpone until tomorrow whatever task she needs to perform. And when tomorrow arrives, she will postpone it until the day after. That's why she gets a case of Tomorrowings, which affect children who leave everything for tomorrow.

1/10 | SUB/SAT | 11:00 | Kino Kinoteka



Mačka i moljac

CAT AND MOTH

INDIA BARNARDO, CA, UK, 2022, 7'

Pospana pahuljasta maca Ditto ima samo jednu stvar na umu: pronaći najudobnije mjesto za drijemanje. Kada napokon nađe divan žuti jastuk, najbolji koji je ikad uvrebala, ispostavlja se da nije jedina kojoj je primamljivi ležaj zapeo za oko.

Ditto, a sleepy fluffy cat has only one thing on her mind, finding the most comfortable place to nap. When she finally finds the most wonderful yellow pillow she has ever claimed, it turns out she is not the only who has her eye on the tempting bedding.

1/10 | SUB/SAT | 11:00 | Kino Kinoteka



Classic

Klasik

Ove smo godine u programu Klasik zgrabili u blještavu riznicu 80-ih, desetljeća koje je obilježio procvat *fantasy* filmova za djecu i mlade. Naslovi su to koji su privukli neke od najvećih filmskih zvijezda i velikana, a za vas smo izabrali jedan od najboljih – kulturni *fantasy* mjuzikl *Labirint*. Film je režirao tvorac *The Muppet Show* Jim Henson u suradnji s Georgeom Lucasom kao izvršnim producentom. Autor je scenarija montipajtonovac Terry Jones, a u glavnim ulogama nastupaju legendarni David Bowie i mlada Jennifer Connelly. Takva kreativna ekipa sigurna je garancija otkaçene bajkovite avanture za cijelu obitelj!

In the Classic program this year, we dive into the glittery treasure-trove of the 80s, a decade marked by a flourishing of fantasy films for children and youth. These films attracted some of the biggest film stars and movie greats of the era, and we have hand-picked one of the best ones for you – the cult fantasy musical *Labyrinth*. The film was directed by *The Muppet Show* creator Jim Henson, with George Lucas as executive producer. The script was written by *Monty Python* writer Terry Jones, while the legendary David Bowie and young Jennifer Connelly appear in leading roles. A creative team of this caliber is a surefire guarantee of a zany fairytale adventure for the whole family!



Labirint

LABYRINTH

Maštovita tinejdžerica Sarah (Jennifer Connelly) jedne je večeri prisiljena čuvati malog brata Tobyja. Umorna od njegova plača, Sarah poželi da ga uzmu goblini. Na njezino zaprepaštenje želja joj se ostvari kada kuću zaista nasele goblini, a njihov kralj Jareth (David Bowie) odvede Tobyja u svoj dvorac. Dvorac čuva čudesni labirint, pun priviđenja, čarobnih stvorenja i nepoznatih prijetnji. Sarah ima 13 sati da prođe kroz labirint i spasi brata od goblina prije nego što zauvijek postane jedan od njih. U labirintu sve je moguće i ništa nije onako kako se čini.

scenarij / screenplay Terry Jones **glumci / cast** Jennifer Connelly, David Bowie, Toby Froud, Shelley Thompson, Christopher Malcolm, Brian Henson, Frank Oz **fotografija / DOP** Alex Thomson **montaža / editor** John Grover **producenti / producers** Eric Rattray **produkcija / production** Henson Associates, Lucasfilm

Jim Henson
UK, US, 1986, 101'
titlovi / subtitles: HR

Imaginative teenager Sarah (Jennifer Connelly) is forced to babysit her little brother Toby one evening. Tired of his crying, Sarah wishes the goblins would take him. To her surprise, her wish comes true when the house is indeed inhabited by goblins, and the Goblin King Jareth (David Bowie) whisks Toby off to his castle. The castle is guarded by a wondrous labyrinth, full of apparitions, magical creatures, and unknown threats. Sarah has 13 hours to pass through the maze and save her brother from the goblins before he becomes one of them forever. In the labyrinth everything seems possible and nothing is as it seems.

1/10 | SUB/SAT | 19:00 |
Kino Kinoteka



Revija hrvatskog filmskog stvaralaštva djece

Revija hrvatskog filmskog stvaralaštva djece godišnja je manifestacija posvećena dječjim filmskim radovima, ali i filmsko-pedagoškim ostvarenjima u razvoju filmske kulture na području Hrvatske. Ove godine Revija slavi 60. rođendan. Više od pola stoljeća raznolikih kreacija dječje mašte, suradnje s klubovima i školskim druženjima te kontinuirana ulaganja u znanje i obrazovanje voditelja.

Predstavljamo vam djelić najboljih filmskih ostvarenja malih redatelja, snimatelja, scenarista i montažera, filmova koji su obilježili ovih 60 godina.

The Croatian Children's Film Festival is an annual event dedicated to children's filmmaking, as well as accomplishments in film studies and pedagogy related to the development of film culture in Croatia. This year, the Festival celebrates its 60th anniversary edition. More than half a century devoted to the most unique creations of children's imagination, to cooperation with cinema clubs and school film groups, as well as to the continuous investment in the knowledge-building and training of club and group leaders.

On the occasion of the 60th anniversary, we present to you a portion of the best cinematic accomplishments created by young directors, cinematographers, screenwriters and editors of the films that have marked these 60 years.

Pjevajuće vešmašine

2', animirani, Škola animiranog filma Čakovec

Putuj, gledaj, razgledaj

5', animirani, Filmsko-kreativni studio VANIMA

Kopači zlata

3', animirani, Foto kino video klub Zaprešić

Jesen

2', animirani, Narodno sveučilište Dubrava

Svakom je bog dao nešto

9', dokumentarni, Filmska skupina OŠ Strahoninec

Hitchcock iz podvinja

6'33", dokumentarni, Videodružina Bevizizije

O+O

6' 53", igrani, OŠ Stjepana Kefelje, Kutina – Filmska družina

Singing Washing Machines

2', animated, School of Animated Film Čakovec

Travel, See, Look Around

5', animated, Creative Film Studio VANIMA

Golddiggers

3', animated, Photo Cinema Video Club Zaprešić

Autumn

2', animated, Public University Dubrava

God Gave Something to Everyone

9', documentary, Strahoninec Elementary School Film Group

Hitchcock from Podvinje

6'33", documentary, Video Group Bevizizije

O+O

6' 53", fiction, Stjepan Kefelja Elementary School, Kutina – Film Group



Radionice

Workshops



Moderatorice filmskih razgovora

Q&A MODERATORS

Sve projekcije natjecateljskog programa bit će praćene razgovorima o filmu s našim moderatoricama **Sarom Stanić** i **Tinom Tišljar**.

Film discussions with our moderators **Sara Stanić** and **Tina Tišljar** will follow after each screening of the competition program.

Sara Stanić

Sara Stanić diplomirana je glumica Akademije dramske umjetnosti u Zagrebu. Zaposlena je u Hrvatskom narodnom kazalištu u Varaždinu. Snimila je nekoliko dugometražnih filmova, uključujući *Nije sve u lovi* i *Lavina*, te pregršt kratkih. Iako je mnogo snimala za televiziju (serije *Crno-bijeli svijet* i *Mamutica*), uglavnom radi u kazalištu. Voli dokumentarce, kratkiše i dvaput godišnje gleda *Zapravo ljubav*.



Sara Stanić graduated in acting from the Academy of Dramatic Art in Zagreb and is employed by the Croatian National Theatre of Varaždin. She appeared in several features, including *Not All About the Money*, and *The Avalanche*, as well as many short films. She has also done a lot of television work (TV-series *Black&White World* and *Mamutica*). She is very active in theatre, and loves documentaries and short films. Twice a year she watches *Love Actually*.

Tina Tišljar

Tina Tišljar diplomirala je filmsku i TV produkciju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Tijekom studija radila je na raznim filmskim studentskim projektima te u organizaciji brojnih filmskih festivala. Nakon toga se nekoliko godina bavila promocijom filma pri Hrvatskom audiovizualnom centru, a trenutno se u Eclectici bavi produkcijom. Dok je bila voditeljica dječjeg programa festivala Animafest Zagreb, naučila je da je najljepše gledati filmove s djecom.



Tina Tišljar graduated in film and TV production from the Academy of Dramatic Art in Zagreb. During her studies, she worked on various student film projects and in film festivals production. She then worked in film promotion for the Croatian Audiovisual Center for several years and is now a producer at Eclectica. Managing the children's program at Animafest Zagreb, she learned that the best way to watch films is together with children.

Od kina do učionice: metodika nastave filmske umjetnosti

FROM CINEMA TO CLASSROOM: METHODOLOGY
OF TEACHING FILM ART

Radionica / Workshop

Dvodnevni radionički program posvećen metodici nastave filmske umjetnosti. Sudionicima će se na primjerima kvalitetnih filmskih naslova i uz teorijsku podlogu pružiti metodički alati kojima će moći organizirati tematski školski sat, bilo u nastavi Hrvatskog jezika, bilo kao nastavno sredstvo za druge predmete i među-predmetne sadržaje. Osim za profesore hrvatskog jezika, program je pogodan za nastavnike likovne kulture i povijesti umjetnosti, odgajatelje, školske knjižničare, studente nastavničkih studija i sve odgojno-obrazovne djelatnike koji se u svome radu bave filmom i medijima. Ovogodišnje izdanje radionice posvećeno je poetikama i tipovima izlaganja u kratkometražnom dokumentarnom filmu, a poseban dio programa donosi obradu *Kape*, zanimljivog i zabavnog dugometražnog igranog filma za djecu koji se uskoro očekuje u hrvatskim kinima.

Festival KinoKino još od 2016. godine nastoji sustavno pratiti implementaciju kurikularne reforme i graditi dugoročnu suradnju audiovizualnog i odgojno-obrazovnog sektora. Radionički program Od kina do učionice razvijen je iz tog nastojanja, s ciljem povećanja kvantitete i kvalitete filmske nastave, kao i stručnog usavršavanja za filmsku umjetnost i medijsku kulturu. Predavači su stručnjaci u području razvoja filmskog obrazovanja i filmske pismenosti **Ana Đorđić** i **Uroš Živanović**.

27/9 | UTO/TUE | 9:00 – 13:00 | Kino Kinoteka
28/9 | SRI/WED | 9:00 – 13:00 | Kino Kinoteka



A two-day workshop programme dedicated to the methodology of teaching film art. Using examples from accomplished film titles and a theoretical framework, the participants will acquire a methodological tool they can apply in organizing film-themed school lessons, either in a Croatian language classroom or as a teaching material for other subjects and cross-subject topics. The programme is suitable for Croatian language, as well as art and art history teachers, early educators, school librarians, students of didactics and methodology studies and all training and education professionals using film and media in their work. This year's edition of the workshop is focused on different poetics and types of presentation in short documentary film, while a special portion of the program will be devoted to analysing *Beanie*, a fun and interesting fiction feature for children that will soon have a theatrical release in Croatian cinemas.

Since 2016, the KinoKino Festival has strived to stay up to date with the implementation of the national curricular reform, building a long-term cooperation between the audiovisual and educational sectors. With that in mind, the workshop program From Cinema to Classroom has been developed with the aim of raising the quality and quantity of film-related classroom content and the level of professional training in cinematic art and media culture. The lecturers are experts in the field of cinematic education and film literacy, **Ana Đorđić** and **Uroš Živanović**.



Ana Đorđić

Diplomirala je kroatistiku i filozofiju te doktorirala filmologiju na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Nastavnica je hrvatskog jezika i filmske umjetnosti u XIII. gimnaziji. S doc. art. Jelenom Modrić osnovala je edukativni program HFS-a Filmska naSTAVA. Predaje na Školi medijske kulture "dr. Ante Peterlić" te je članica selekcijske komisije Filmske revije mladeži i Four River Film Festivala. Dobitnica je nagrade MZO-a kao jedna od 510 najuspješnijih odgojno-obrazovnih djelatnika u šk. god. 2018/2019. Predaje medijsko-filmološke kolegije na Učiteljskom fakultetu u Zagrebu.



She graduated in Croatian Studies and Philosophy and received her doctorate in Film Studies from the Faculty of Humanities in Zagreb. She teaches Croatian language and film art at the XIII Gimnasium secondary, as well as media and film studies at the Faculty of Teacher Education. She co-founded the HFS Filmska nSTAVA educational program. She teaches at the School of Media Culture "Dr. Ante Peterlić" and sits on the Youth FF and the Four River FF selection committee. She received the Min. of Science and Education award as one of most successful educational workers in 2018/2019. She teaches media and film studies at the Faculty of Teacher Education in Zagreb.

Uroš Živanović

Diplomirao je antropologiju i komparativnu književnost na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Bio je voditelj scenarističke platforme Palunko (HFS), pri kojoj je pokrenuo Scenarističku školu te uredio prvi hrvatski scenaristički udžbenik (*Napiši scenarij*, autorice dr. sc. Jasmine Kallay). Suosnivač je Saveza scenarista i pisaca izvedbenih djela (SPID). Vodio je Projekt filmske pismenosti pri HAVC-u te bio jedan od autora Nacionalnog programa promicanja AV stvaralaštva 2017. – 2021.



He graduated in anthropology and comparative literature from the Faculty of Humanities in Zagreb. He ran the screenwriting platform Palunko (HFS), where he started the Screenwriting School and edited the first Croatian screenwriting textbook. He is a co-founder of the Croatian Screenwriters and Playwrights Guild (SPID). He ran the Film Literacy Project of the Croatian Audiovisual Centre and was one of the authors of the National Programme for Development of Audiovisual Activities 2017-2021.

Kratki filmski korak

SHORT FILM STEP

UZRAST
9-14
AGE

Radionica / Workshop

U sklopu dvodnevne radionice polaznici će imati priliku kreirati filmske priče te ih uobličiti u sinopsis, odnosno predložak za scenarij kratkometražnog igranog filma namijenjenog vršnjacima. Radionica je zamišljena kao poticaj djeci da svoj svijet mašte prenesu na papir, ali i da iskuse stvaralački timski rad. Najzanimljiviji sinopsis bit će raspisan u scenarij i prijavljen na natječaj HAVC-a, s mogućnošću realizacije kratkog filma za djecu. Moderatorica radionice je redateljica **Čejen Černić Čanak**.



Čejen Černić Čanak

Rođena je u Osijeku. Diplomirala je filmsku i TV režiju na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu. Režirala je niz kratkih filmova, među kojima se izdvajaju kratkometražni igrani film *Pratioci* te kratkometražni dokumentarni filmovi *Krug*, *Meni bez mene* i *Il Postino*. Od 2007. radi kao asistentica na igranim filmovima i serijama, dokumentarnom i animiranom filmu te kao suradnica na plesnim predstavama. Godine 2013. potpisala je scenarij i režiju za svoj prvi kratki animirani film *Cura koja je voljela bajke*. Godine 2017. režirala je svoje prvo cjelovečernje ostvarenje *Uzbuna na Zelenom Vrh* iz popularnog serijala o Koku, za koji je ovjenčana nagradom za najboljeg debitanta na Pulskom filmskom festivalu.



During the two-day workshop, participants will have the opportunity to come up with their own film stories and shape them into a synopsis, that is, a template for a script for a short fiction film intended for children their age. The workshop is conceived as an encouragement for children to transpose their fantasy world to paper, but also to experience teamwork in creative production. The most interesting idea will be made into a script and submitted to a Croatian Audiovisual Centre competition, with the possibility of making a short film for children. The moderator of the workshop is film director **Čejen Černić Čanak**.

Born in Osijek. She holds a degree in Film and TV Directing from the Academy of Dramatic Art in Zagreb. She has directed a number of short films, including the short fiction film *Followers* and short documentaries *The Circle*, *To Me Without Me* and *Il Postino*. Since 2007, she has worked as assistant director on feature films and series, documentaries and animations, and as associate on dance performances. In 2013, she wrote and directed her first short animation, *The Girl Who Loved Fairy Tales*. In 2017, she directed her first narrative feature, *The Mystery of Green Hill*, an adaptation of the popular Koko series, for which she earned the best debut award at the Pula Film Festival.

1/10 | SUB/SAT | 10:00 – 14:00 | Kino Tuškanac
2/10 | NED/SUN | 10:00 – 14:00 | Kino Tuškanac

Kako nastaje filmski plakat

UZRAST
10-14
AGE

HOW TO MAKE A MOVIE POSTER

Radionica / Workshop

1/10 | SUB/SAT | 15:00 – 18:00 | Kino Tuškanac
2/10 | NED/SUN | 15:00 – 19:00 | Kino Tuškanac

Koja je svrha filmskog plakata? Kako vizualno zabilježiti misli i emocije koje vidimo na filmu? Kako oblikovati značenje upotrebom znakova i simbola? Jačanje kulture gledanja nužno je u promociji vizualne pismenosti među mladima, a promišljanje filmskog sadržaja i njegova značenja prethodi svakom odgovornom kreiranju vizualnog materijala čija je svrha prenijeti teme iz filma na prepoznatljiv, upečatljiv i jasan način. Iz perspektive grafičkog oblikovanja riječ je o traženju načina da se složeni filmski jezik prenese drugima u obliku teksta ili slike.

Polaznici će kroz razgovor o filmu uz vodstvo mentorice analizirati filmove iz programa festivala te odabrati prepoznatljivije motive bitne za razumijevanje tema i likova u filmu. Odabrane motive prenijet će u formu filmskog plakata koristeći se fotografijom, ilustracijom, tekstom i dr. Upoznat će se s osnovnim elementima grafičkog oblikovanja te jednostavnim analogno-digitalnim tehnikama kolažiranja oblikovati vlastite plakate alatima za obradu slike i teksta.

Maja Kolar

Magistrirala je na stockholmskom Sveučilištu za umjetnost, obrt i dizajn Konstfack. Samostalna dizajnerica i članica UO Oaza. Bavi se osmišljavanjem i oblikovanjem knjiga i izložbi, djelujući na području kreativne direkcije, vizualnih komunikacija, izdavaštva te kustoskih praksi. Ima višegodišnje iskustvo u edukativnim kreativnim radionicama za poboljšanje vizualne i informatičke pismenosti djece i mladih. Radovi su joj zastupljeni na brojnim međunarodnim izložbama dizajna. Članica je Hrvatskog dizajnerskog društva i Hrvatske zajednice samostalnih umjetnika.



What is the purpose of a movie poster? How to visually represent the ideas and emotions we see on film? How to convey meaning using signs and symbols? Strengthening the practices of looking is vital in the promotion of visual literacy among young people, while contemplating a film's content and its meaning is a prerequisite for the responsible creation of the visual material, the purpose of which is to convey themes from the film in a recognizable, striking and clear way. From the standpoint of graphic design, it is about finding a way to communicate the complex language of film in the form of text or images.

With the help of a workshop mentor, the participants will analyze the films in the festival's program and pinpoint recognizable motifs essential for understanding the themes and characters in the films. They will transform the selected motifs into a movie poster using photography, illustration, text, etc. They will become familiar with the basic elements of graphic design and use simple analog-digital collage techniques to design their own posters using image and text processing tools.

Earned her Master's degree from the Konstfack University of Arts, Crafts and Design in Stockholm. She is an independent designer and member of the artistic organization Oaza. She is engaged in creating visual concepts and designing books and exhibitions, working in the field of creative direction, visual communications, publishing and curatorial practices. She has many years of experience in educational creative workshops for raising visual and IT literacy for children and young people. Her works have been exhibited at numerous international design exhibitions. She is a member of the Croatian Designers Association and the Croatian Freelance Artists Association.

www.o-a-z-a.com, www.oazabooks.com

Tko je tko Who Is Who

Selma Mehadžić – Direktorica festivala /
Festival Director
Katarina Crnčić – Koordinatorica festivala /
Festival Coordinator
**Boris T. Matić, Lana Matić, Hrvoje Laurenta,
Nerma Mehadžić** – Umjetnički i produkcijski savjetnici /
Artistic & Production Advisors
Lucija Perić – Asistentica produkcije /
Production Assistant
Valentina Lisak – Urednica kataloga / Catalogue Editor
Jelena Svirčić – Odnosi s javnošću / Public Relations
Katarina Amžić – Društvene mreže / Social Networks
Andrea Rožić – Prevoditeljica / Translator
Dalibor Jurišić – Lektor / Proofreader
Draga Komparak – Dizajn vizualnog identiteta /
Visual Identity Design
Mario Kozina – Suradnik na programu Klasik /
Classic Program Associate
Ana Đorđić, Margareta Đorđić, Marina Zlatarić –
Autorice edukativnih materijala /
Authors of Educational Materials
**Ana Đorđić, Čejan Černić Čanak, Maja Kolar,
Uroš Živanović** – Voditelji radionica / Workshop Mentors
Sara Stanić, Tina Tišljarić – Moderatorice razgovora nakon
filma / Q&A Moderators
Lucija Brašnić – Koordinatorica škola i radioničkog
programa / Schools and Workshop Program Coordinator
Koviljka Lazar – Voditeljica blagajne /
Box Office Coordinator
Ministarstvo titlova – Prijevodi i titlanje filmova /
Film Translation and Subtitles
Luka Vučić – Autor špice / Festival Trailer
Hrvoje Štefotić – Autor glazbe za telop i špicu /
Telop and Trailer Music
Nedjeljko Mikac – Autor festivalske nagrade /
Creator of Festival Award
Andrija Gvozdić-Michl – Montažer video materijala
i tehnička podrška / Video Materials Editor and Tech
Support
Denis Komljenović – Rasvjeta i tehnička podrška /
Light & Tech Support
Igor Šubat, Miroslav Kranjčec – Projekcionisti /
Projectionists
Fraqtal – Programiranje internetske stranice /
Website Programming
Brojke – Računovodstvo / Accounting

Impressum

Urednica programske knjižice
Program book Editor
Valentina Lisak

Prevoditeljica
Translator
Andrea Rožić

Lektor
Proofreader
Dalibor Jurišić

Dizajn programske knjižice
Program book design
Pero Vojković

Za izdavača
Publisher
Zagreb Film Festival

Ulica grada Vukovara 35a
10000 Zagreb
info@zagrebfilmfestival.com
www.zff.hr

Naklada
Copies
300

Tisak
Print
Kerschhoffset
Ježdovečka 112
10250 Lučko, Zagreb



GRAD ZAGREB



Hrvatski
audiovizualni
centar
Croatian Audiovisual Centre



KERSCHHOFFSET



ERSTE
Bank



Brucnost je u tvjim šapama
medu šteto
ERSTE Dječja Stebnica



Kingdom of the Netherlands



REPUBLIKA SLOVENIJA
VELEPOSLANSTVO ZAGREB



humananova



Koral



BOOM
BOX



ROYAL DANISH EMBASSY
Zagreb



Hina



GRAZIA



R+



J
JOURNAL



Dupiga



Oaza



kino
KINOTEKA



Center za kulturu i film
Augusta Croatia



ZFF
ZAGREB
FILM
FESTIVAL

www.kinokino.hr